叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 眼睛会说话(the Eyes Have It) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

眼睛会说话(The Eyes Have It)

第1/1页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
This etext was produced from Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 科学 小说 故事 - .

本电子文本出自《科幻故事集》1953年版。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmzi] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['bæləns] .
A little whimsy , now and then , makes for good balance .
一个 小的 异想天开 , 现在 和 然后 , 制作 为了 好的 平衡 .

偶尔加点奇思妙想，能带来良好的平衡。

[ˌθɪə'retɪkli] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ['eniweə(r)] .
Theoretically , you could find this type of humor anywhere .
理论上 , 你 可以 寻找 这 类型 的 幽默 任何地方 .

理论上讲，这种幽默在任何地方都能找到。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tɒpflaɪt] ['saɪəns] - ['fɪkʃənɪst] , [wiː; wi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs]
But only a topflight science - fictionist , we thought , could have written this
但 仅有的 一个 顶级联赛 科学 - 小说家 , 我们 想法 , 可以 有 书面 这

['stɔːri] , [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] ... .
story , in just this way ... .
故事 , 在 只是 这 方式 ... .

但我们认为，只有顶尖的科幻小说家才能以这种方式写出这个故事……

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
The Eyes Have It
这 眼睛 有 它

眼睛会说话

[baɪ] ['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]
by PHILIP K . DICK
经过 菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克著

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ]
IT WAS quite by accident I discovered this incredible invasion of Earth by
它 曾是 相当 经过 事故 我 发现 这 极好的 入侵 的 地球 经过

[l'aɪffɔːmz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
lifeforms from another planet .
生命体 从 其他 行星 .

我纯属偶然地发现了来自另一个星球的生命体入侵地球的惊人事件。

[æz; əz] [jet] , [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
As yet , I haven't done anything about it ; I can't think of anything to do .
作为 然而 , 我 还没有 完毕 任何事物 关于 它 ; 我 不能 思考 的 任何事物 到 做 .

目前我还没有采取任何行动；我想不出有什么办法。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
I wrote to the Government ,
我 写道 到 这 政府 ,

我致函政府，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ɒn][ðə; ði][rɪˈpeə(r)][ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] .
and they sent back a pamphlet on the repair and maintenance of frame houses .
和 他们 发送 后退 一个 小册子 在 这 维修 和 维护 的 框架 房屋 .

他们还寄回了一份关于框架房屋维修和保养的小册子。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ; [aɪm][nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Anyhow , the whole thing is known ; I'm not the first to discover it .
无论如何 , 这 所有的 事物 是 已知 ; 我是 不是 这 第一的 到 发现 它 .

总之，这件事大家都知道；我不是第一个发现它的人。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .
Maybe it's even under control .
或许 它是 甚至 在下面 控制 .

或许一切都在掌控之中。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] ,
I was sitting in my easy - chair ,
我 曾是 坐着 在 我的 简单的 - 椅子 ,

我当时正坐在我的躺椅里，

[ˈaɪdli] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeipəbækt] [bʊk] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] ,
idly turning the pages of a paperbacked book someone had left on the bus ,
闲散地 转弯 这 页面 的 一个 平装本 书 某人 有 左边 在 这 公共汽车 ,

他漫不经心地翻阅着别人落在公交车上的一本平装书。

[wen] [ai] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ðæt] [fɜːst] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
when I came across the reference that first put me on the trail .
什么时候 我 来了 穿过 这 参考 那 第一的 放 我 在 这 踪迹 .

当我偶然发现那份资料时，它才让我走上了这条道路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai][ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈspɒnd] .
For a moment I didn't respond .
为了 一个 片刻 我 没有 回应 .

我一时没有回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔːt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .
It took some time for the full import to sink in .
它 采取 一些 时间 为了 这 满的 进口 到 下沉 在 .

我花了一段时间才完全理解这件事的意义。

[ˈɑːftə(r)][aɪˈd] [,kɔmpriˈhend] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɒd] [ai][ˈhædnt] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
After I'd comprehended , it seemed odd I hadn't noticed it right away .
后 ID 理解 , 它 似乎 奇怪的 我 之前没有 注意到 它 正确的 离开 .

理解之后，我觉得很奇怪自己为什么没有立刻注意到这一点。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌnɒnˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈprɒpətiz] , [nɒt] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The reference was clearly to a nonhuman species of incredible properties , not indigenous to Earth .
这 参考 曾是 清楚地 到 一个 非人类 物种 的 极好的 特性 , 不是 土著 到 地球 .

显然，这里指的是一种拥有惊人能力的非人类物种，它并非地球本土物种。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , ['kʌstəmərəli] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
A species , I hasten to point out , customarily masquerading as ordinary human beings .
一个 物种 , 我 趋 到 观点 出去 , 习惯上 伪装 作为 普通的 人类 生物 .

我必须赶紧指出，这是一个通常伪装成普通人类的物种。

[ðeə(r)] [dɪs'gaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [træns'pærənt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Their disguise , however , became transparent in the face of the following observations by the author .
他们的 伪装 , 然而 , 成为 透明的 在 这 脸 的 这 下列的 观察 经过 这 作者 .

然而，在作者的以下观察下，他们的伪装就暴露了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɒbviəs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [njuː] ['evriθɪŋ] .
It was at once obvious the author knew everything .
它 曾是 在 一次 明显的 这 作者 知道 一切 .

很明显，作者无所不知。

[njuː] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
Knew everything — and was taking it in his stride .
知道 一切 — 和 曾是 采取 它 在 他的 步幅 .

他什么都知道——而且泰然处之。

[ðə; ði][laɪn] ([ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ]) [riːd] :
The line (and I tremble remembering it even now) read :
这 线 (和 我 颤抖 记住 它 甚至 现在) 读 :

那句话（即使现在想起它我仍然会不寒而栗）是这样的：

... [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [rəuv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
... his eyes slowly roved about the room .
... 他的 眼睛 缓慢地 漫游 关于 这 房间 .

他的目光缓缓扫过房间。

[veɪg] [tʃɪlz] [ə'seil] [ˌem 'iː] .
Vague chills assailed me .
模糊的 寒意 遭受攻击 我 .

一阵莫名的寒意袭来。

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
I tried to picture the eyes .
我 尝试 到 图片 这 眼睛 .

我试着想象那双眼睛。

[dɪd] [ðeɪ] [rəʊl] [laɪk] ['daɪmz] ?
Did they roll like dimes ?
做过 他们 卷 喜欢 一角硬币 ?

它们像硬币一样滚动吗?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [nɒt] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
The passage indicated not ; they seemed to move through the air , not over the surface .
这 通道 表明的 不是 ; 他们 似乎 到 移动 通过 这 空气 , 不是 超过 这 表面 .

文章中并没有提到这一点；它们似乎是在空中移动，而不是在地面上移动。

['rɑːðə(r)]['ræpɪdli] , [ə'pærəntli] .
Rather rapidly , apparently .
相当 快速 , 显然 .

速度似乎相当快。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .

No one in the story was surprised .

不 一 在 这 故事 曾是 惊讶 .

故事中的每个人都对此毫不惊讶。

[ðæts] [wɒt] [tɪpt] [ˌem ˈiː] [ɒf] .

That's what tipped me off .

那就是 什么 倾斜 我 离开 .

正是这件事让我起了疑心。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] .

No sign of amazement at such an outrageous thing .

不 符号 的 惊愕 在 这样的 一个 令人愤慨 事物 .

对于如此荒唐的事情，他竟然没有表现出丝毫惊讶。

[ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæmplɪfaɪd] .

Later the matter was amplified .

之后 这 事情 曾是 放大 .

后来，这件事被进一步放大。

... [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frɒm; frəm] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːs(ə)n] .

... his eyes moved from person to person .

... 他的 眼睛 已搬 从 人 到 人 .

他的目光在人群中游移。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .

There it was in a nutshell .

那里 它 曾是 在 一个 简而言之 .

这就是事情的本质。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [ˈklɪəli] [kʌm] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

The eyes had clearly come apart from the rest of him and were on

这 眼睛 有 清楚地 来 除 从 这 休息 的 他 和 是 在

[ðeə(r)] [əʊn] .

their own .

他们的 自己的 .

他的眼睛明显与身体的其他部分分离，独立存在了。

[maɪ] [hɑːt] [ˈpaʊndɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [breθ] [tʃəʊkt] [ɪn] [maɪ] [ˈwɪndpaɪp] .

My heart pounded and my breath choked in my windpipe .

我的 心 猛击 和 我的 气息 窒息 在 我的 气管 .

我心跳加速，呼吸困难。

[ai] [hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɒn] [æn; ən] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n]

I had stumbled on an accidental mention

我 有 踉跄 在 一个 偶然 提到

我偶然发现了一条意外的提及

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [reɪs] .

of a totally unfamiliar race .

的 一个 完全 陌生 种族 .

一个完全陌生的种族。

[ˈɒbviəsli] [nɒn] - [təˈrestriəl] .

Obviously non - Terrestrial .

明显地 非 - 陆生 .

显然不是陆地生物。

[jet] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

Yet , to the characters in the book ,

然而 , 到 这 人物 在 这 书 ,

然而，对于书中的人物而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] — [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
it was perfectly natural — which suggested they belonged to the same species .
它 曾是 完美 自然的 — 哪个 建议 他们 属于 到 这 相同的 物种 .

这是完全自然的——这表明它们属于同一物种。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
And the author ?
和 这 作者 ?

作者是谁?

[ə; eɪ] [sləʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɜːnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
A slow suspicion burned in my mind .
一个 慢的 怀疑 烧伤 在 我的 头脑 .

一种莫名的怀疑在我心中慢慢滋生。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [tuː] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
The author was taking it rather too easily in his stride .
这 作者 曾是 采取 它 相当 也 容易地 在 他的 步幅 .

作者对此事表现得过于轻松自在。

['evɪdəntli] , [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['juːʒuəl] [θɪŋ] .
Evidently , he felt this was quite a usual thing .
显然 , 他 毛毡 这 曾是 相当 一个 通常 事物 .

显然，他觉得这很正常。

[hiː; hi] [meɪd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
He made absolutely no attempt to conceal this knowledge .
他 制成 绝对地 不 试图 到 隐藏 这 知识 .

他丝毫没有试图隐瞒这一事实。

[ðə; ði]['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] :
The story continued :
这 故事 持续 :

故事继续：

... ['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn]['dʒuːljə] .
... presently his eyes fastened on Julia .
... 目前 他的 眼睛 系紧 在 朱莉娅 .

......这时，他的目光落在了朱莉娅身上。

['dʒuːljə] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'dɪgnənt] .
Julia , being a lady , had at least the breeding to feel indignant .
朱莉娅 , 存在 一个 女士 , 有 在 至少 这 选育 到 感觉 愤怒 .

朱莉娅身为淑女，至少还算有教养，懂得感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['æŋgrəli] .
She is described as blushing and knitting her brows angrily .
她 是 描述 作为 脸红 和 针织 她 眉毛 愤怒地 .

据描述，她当时脸红了，生气地皱起了眉头。

[æt; ət] [ðɪs] , [ai] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .
At this , I sighed with relief .
在 这 , 我 叹了口气 和 宽慰 .

听到这话，我长舒了一口气。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] [nɒn] - [tə'restriəl] .
They weren't all non - Terrestrials .
他们 不是 全部 非 - 陆生动物 .

他们并非都是非地球生物。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'tɪnjuːz] :
The narrative continues :
这 叙述 继续 :

故事继续：

... ['sləʊli] , ['kɑːmli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
... slowly , calmly , his eyes examined every inch of her .
... 缓慢地 , 平静地 , 他的 眼睛 检查 每一个 英寸 的 她 .

他的目光缓缓地、平静地扫视着她的每一寸肌肤。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔmp] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] .
But here the girl turned and stomped off and the matter ended .
但 这里 这 女孩 转向 和 跺脚 离开 和 这 事情 结束 .

但这时女孩转身跺着脚走了，事情就此结束。

[ai] [leɪ] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
I lay back in my chair gasping with horror .
我 躺 后退 在 我的 椅子 喘息 和 恐怖 .

我惊恐地倒在椅子上，倒吸了一口凉气。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['wʌndə(r)] .
My wife and family regarded me in wonder .
我的 妻子 和 家庭 认为 我 在 想知道 .

妻子和家人惊奇地看着我。

“ [wʌts] [rɒŋ] , [dɪə(r)] ? ” [maɪ][waɪf] [ɑ:skt] .
“ What's wrong , dear ? ” my wife asked .
“ 是什么 错误的 , 亲爱的 ? ” 我的 妻子 问 .

“亲爱的，你怎么了？”妻子问道。

[ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I couldn't tell her .
我 不能 告诉 她 .

我没法告诉她。

['nɒlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl]
Knowledge like this was too much for the ordinary run - of - the - mill
知识 喜欢 这 曾是 也 很多 为了 这 普通的 跑步 - 的 - 这 - 磨
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

对于普通人来说，这样的知识太过深奥。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
I had to keep it to myself .
我 有 到 保持 它 到 我 .

我必须把这件事藏在心里。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ai] [gɑːspt] .
“ Nothing , ” I gasped .
“ 没有什么 , ” 我 倒吸一口气 .

“什么也没有,”我喘着气说。

[ai] [liːpt] [ʌp] , [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I leaped up , snatched the book , and hurried out of the room .
我 跳跃 向上 , 抢夺 这 书 , 和 慌忙 出去 的 这 房间 .

我猛地跳起来，抓起那本书，匆匆跑出了房间。

[ɪn] [ðə; ði]['gærɑːʒ] , [ai] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] .
IN THE garage , I continued reading .
在 这 车库 , 我 持续 阅读 .

在车库里，我继续阅读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] .
There was more .
那里 曾是 更多的 .

还有更多。

[tremblɪŋ] , [ai] [riːd] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'viːlɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
Trembling , I read the next revealing passage :
发抖 , 我 读 这 下一个 揭示 通道 :

我颤抖着读完了下一段发人深省的文字：

... [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['dʒuːljə] .
... he put his arm around Julia .
... 他 放 他的 手臂 大约 朱莉娅 .

他搂住了朱莉娅的肩膀。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Presently she asked him if he would remove his arm .
目前 她 问 他 如果 他 会 消除 他的 手臂 .

她随即问他是否愿意把胳膊拿开。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He immediately did so , with a smile .
他 立即地 做过 所以 , 和 一个 微笑 .

他立刻照做了，脸上带着微笑。

[ɪts] [nɒt] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's not said what was done with the arm after the fellow had removed it .
它是 不是 说 什么 曾是 完毕 和 这 手臂 后 这 同伴 有 已移除 它 .

文中没有说明那人砍掉手臂后，对那条手臂做了什么处理。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Maybe it was left standing upright in the corner .
或许 它 曾是 左边 常设 直立 在 这 角落 .

或许它被竖立在角落里。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Maybe it was thrown away .
或许 它 曾是 抛掷 离开 .

或许是被扔掉了。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
In any case , the full meaning was there , staring me right in the face .
在 任何 案件 , 这 满的 意义 曾是 那里 , 凝视 我 正确的 在 这 脸 .

总之，它的全部含义就在那里，直指我的内心。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Here was a race of creatures capable of removing portions of their
这里 曾是 一个 种族 的 生物 有能力的 的 移除 部分 的 他们的
[ə'nætəmi] [æt; ət] [wɪl] .
anatomy at will .
解剖学 在 将要 .

这是一个能够随意切除自身部分身体组织的种族。

[aɪz] , [ɑːmz] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] .
Eyes , arms — and maybe more .
眼睛 , 武器 — 和 或许 更多的 .

眼睛、手臂——或许还有更多。

[wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] .
Without batting an eyelash .
没有 击球 一个 睫毛 .

连眼皮都不眨一下。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] [keɪm] [ɪn]['hændi] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
My knowledge of biology came in handy , at this point .
我的 知识 的 生物学 来了 在 便利 , 在 这 观点 .

这时，我的生物学知识派上了用场。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ['biːɪŋs] , ['juːni] - ['seljələ(r)] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]
Obviously they were simple beings , uni - cellular , some sort of primitive
明显地 他们 是 简单的 生物 , 大学 - 细胞 , 一些 种类 的 原始
['sɪŋg(ə)l] - [seld] [θɪŋz] .
single - celled things .
单身的 - 细胞 事物 .

显然它们是简单的生物，单细胞生物，某种原始的单细胞生物。

['biːɪŋs] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] ['stɑːfɪʃ] .
Beings no more developed than starfish .
生物 不 更多的 发达 比 海星 .

比海星进化程度还要低的生物。

['stɑːfɪʃ] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Starfish can do the same thing , you know .
海星 能 做 这 相同的 事物 , 你 知道 .

你知道吗，海星也能做到这一点。

[ai] [riːd] [ɒn] .
I read on .
我 读 在 .

我继续阅读。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tɒst] [ɒf] ['kuːlli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪ'ðaʊt]
And came to this incredible revelation , tossed off coolly by the author without
和 来了 到 这 极好的 启示 , 抛掷 离开 冷静地 经过 这 作者 没有
[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['tremə(r)] :
the faintest tremor :
这 最微弱 震颤 :

然后，作者冷静地抛出了这个令人难以置信的结论，语气中没有一丝颤抖：

... [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['muːvi] ['θɪətə(r)] [wiː; wi] [splɪt] [ʌp] .
... outside the movie theater we split up .
... 外部 这 电影 剧院 我们 分裂 向上 .

……在电影院外，我们分头行动。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ˌɪn'saɪd] , [pɑːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
Part of us went inside , part over to the cafe for dinner .
部分 的 我们 去 里面 , 部分 超过 到 这 咖啡店 为了 晚餐 .

我们一部分人进了屋，一部分人去了咖啡馆吃晚饭。

['baɪnəri] ['fɪʃ(ə)n] , ['ɒbviəsli] .
Binary fission , obviously .
二进制 裂变 , 明显地 .

显然是二元裂变。

['splɪtɪŋ] [ɪn][hɑːf][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [tuː] ['entitiz] .
Splitting in half and forming two entities .
分裂 在 一半 和 成型 二 实体 .

一分为二，形成两个实体。

['prɒbəbli] [iːtʃ] ['ləʊə(r)][hɑːf] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
Probably each lower half went to the cafe , it being farther ,
大概 每个 降低 一半 去 到 这 咖啡店 , 它 存在 更远 ,

可能下半身的人都去了咖啡馆，因为咖啡馆比较远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɑːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
and the upper halves to the movies .
和 这 上 一半 到 这 电影 .

以及电影的上半部分。

[ai] [riːd] [ɒn] , [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] .
I read on , hands shaking .
我 读 在 , 双手 摇晃 .

我继续读下去，双手颤抖。

[ai][hæd; həd] ['riːəli] ['stʌmb(ə)ld]['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] .
I had really stumbled onto something here .
我 有 真的 踉跄 到 某物 这里 .

我真是偶然发现了些什么。

[maɪ][maɪnd] [riːld] [æz; əz][ai] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
My mind reeled as I made out this passage :
我的 头脑 卷曲 作为 我 制成 出去 这 通道 :

读到这段话时，我脑子一片混乱：

... [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
... I'm afraid there's no doubt about it .
... 我是 害怕的 有 不 怀疑 关于 它 .

恐怕这一点毋庸置疑。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
Poor Bibney has lost his head again .
贫穷的 - 有 丢失的 他的 头 再次 .

可怜的比布尼又一次失去了理智。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] :
Which was followed by :
哪个 曾是 随后 经过 :

随后是：

... [ænd; ənd][bɒb] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəli] [nəʊ] [gʌts] .
... and Bob says he has utterly no guts .
... 和 鲍勃 说道 他 有 完全地 不 内脏 .

……鲍勃说他完全没有胆量。

[jet] - [gɒt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] .
Yet Bibney got around as well as the next person .
然而 - 得到 大约 作为 出色地 作为 这 下一个 人 .

然而，比布尼的出行能力并不比其他人差。

[ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][streɪndʒ] .
The next person , however , was just as strange .
这 下一个 人 , 然而 , 曾是 只是 作为 奇怪的 .

然而，下一个人也同样古怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] :
He was soon described as :
他 曾是 很快 描述 作为 :

他很快就被描述为：

... ['təʊtəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [breɪnz] .
... totally lacking in brains .
... 完全 缺乏 在 大脑 .

……完全没有脑子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] .
THERE was no doubt of the thing in the next passage .
那里 曾是 不 怀疑 的 这 事物 在 这 下一个 通道 .

下一段话的内容毫无疑问。

['dʒuːljə] , [huːm] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
Julia , whom I had thought to be the one normal person ,
朱莉娅 , 谁 我 有 想法 到 是 这 一 普通的 人 ,

我一直以为茱莉亚是唯一一个正常人，

[rɪ'viːlz] [hɜː'self] [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪliən][laɪf] [fɔːm] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] :
reveals herself as also being an alien life form , similar to the rest :
揭示 她自己 作为 还 存在 一个 外星人 生活 形式 , 相似的 到 这 休息 :

她也显露出自己和其他外星生命体一样的本质：

... [kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] , ['dʒuːljə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
... quite deliberately , Julia had given her heart to the young man .
... 相当 故意地 , 朱莉娅 有 给定 她 心 到 这 年轻的 男人 .

……朱莉娅心甘情愿地将自己的心献给了这个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai]
It didn't relate what the final disposition of the organ was , but I
它 没有 涉及 什么 这 最终的 处置 的 这 器官 曾是 , 但 我
['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)] .
didn't really care .
没有 真的 关心 .

报告没有说明该器官的最终处置方式，但我并不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt]['dʒuːljə][hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,
It was evident Julia had gone right on living in her usual manner ,
它 曾是 明显 朱莉娅 有 已消失 正确的 在 活的 在 她 通常 方式 ,

很明显，朱莉娅依然像往常一样生活着。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
like all the others in the book .
喜欢 全部 这 其他的 在 这 书 .

就像书中其他所有故事一样。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːt] , [ɑːmz] , [aɪz] , [breɪnz] , ['vɪsərə] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ɪn] [tuː] [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
Without heart , arms , eyes , brains , viscera , dividing up in two when the occasion
没有 心 , 武器 , 眼睛 , 大脑 , 内脏 , 分割 向上 在 二 什么时候 这 场合
[di'mɑ:nd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

没有心脏、手臂、眼睛、大脑、内脏，必要时会一分为二。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] .
Without a qualm .
没有 一个 疑虑 .

毫不犹豫。

... [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
... thereupon she gave him her hand .
... 于是 她 给予 他 她 手 .

于是她把手递给了他。

[ai] ['sɪkənd] .
I sickened .
我 恶心 .

我感到恶心。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [naʊ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
The rascal now had her hand , as well as her heart .
这 恶棍 现在 有 她 手 , 作为 出色地 作为 她 心 .

这个无赖现在不仅得到了她的手，也得到了她的心。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I shudder to think what he's done with them , by this time .
我 不寒而栗 到 思考 什么 他是 完毕 和 他们 , 经过 这 时间 .

我不敢想象他现在对他们做了什么。

... [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
... he took her arm .
... 他 采取 她 手臂 .

他挽住了她的胳膊。

[nɒt] ['kɒntent][tuː; tə] [weɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [dɪs'mæntlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Not content to wait , he had to start dismantling her on his own .
不是 内容 到 等待 , 他 有 到 开始 拆卸 她 在 他的 自己的 .

他不甘心等待，决定亲自开始拆解她。

['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [ai] [slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
Flushing crimson , I slammed the book shut and leaped to my feet .
法拉盛 赤红 , 我 猛烈抨击 这 书 关闭 和 跳跃 到 我的 脚 .

我脸颊绯红，猛地合上书，跳了起来。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌn][lɑːst] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['keəfriː] ['bɪts][ɒv; əv] [ə'nætəmi]
But not in time to escape one last reference to those carefree bits of anatomy
但 不是 在 时间 到 逃脱 一 最后的 参考 到 那些 畅快 比特 的 解剖学
[huːz] ['trævlz] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [θrəʊn] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [træk] :
whose travels had originally thrown me on the track :
谁 旅行 有 起初 抛掷 我 在 这 追踪 :

但还是来不及最后一次提及那些无忧无虑的身体部位，正是它们的旅程最初将我带入了这条道路：

... [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
... her eyes followed him all the way down the road and across the meadow .
... 她 眼睛 随后 他 全部 这 方式 向下 这 路 和 穿过 这 草地 .

她的目光一路追随着他，从路的尽头一直延伸到草地。

[ai] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːm] [haʊs] ,
I rushed from the garage and back inside the warm house ,
我 匆忙 从 这 车库 和 后退 里面 这 温暖的 房子 ,

我冲出车库，跑回温暖的屋子里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
as if the accursed things were following me .
作为 如果 这 被诅咒的 事物 是 下列的 我 .

仿佛那些该死的东西一直跟着我。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [mə'nɒpəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
My wife and children were playing Monopoly in the kitchen .
我的 妻子 和 孩子们 是 玩耍 垄断 在 这 厨房 .

我的妻子和孩子们正在厨房玩大富翁游戏。

[ai][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['fræntɪk]['fɜːvə(r)] , [braʊ] ['fiːvərɪʃ] , [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
I joined them and played with frantic fervor , brow feverish , teeth chattering .
我 加入 他们 和 玩 和 疯狂的 热情 , 眉头 发烧 , 牙齿 喋喋不休 .

我加入他们，疯狂地玩了起来，眉头紧锁，牙齿打颤。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I had had enough of the thing .
我 有 有 足够的 的 这 事物 .

我受够了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **want** **to** **hear** **no** **more** **about** **it** **.**
我 想 到 听到 不 更多的 关于 它 .

我不想再听到任何关于这件事的消息。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɒn] .
Let **them** **come** **on** **.**
让 他们 来 在 .

让他们上来。

[let] [ðem; ðəm] [ɪn'veɪd] [ɜːθ] .
Let **them** **invade** **Earth** **.**
让 他们 入侵 地球 .

让他们入侵地球吧。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **want** **to** **get** **mixed** **up** **in** **it** **.**
我 不 想 到 得到 混合 向上 在 它 .

我不想卷入其中。

[ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **absolutely** **no** **stomach** **for** **it** **.**
我 有 绝对地 不 胃 为了 它 .

我完全接受不了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神